

کتاب‌هایی به زبان‌های چینی، ترکی، عربی

مجموعه پویانمایی ۱۰۶ قسمتی، تجدید چاپ‌های متعدد در قطع‌های گوناگون و استقبال گسترده مخاطبان نوجوان و بهره‌مندی بسیاری از مربیان و آموزگاران از کتاب برای قصه‌گویی، از ویژگی‌های این اثر محسوب می‌شود که حتی برگردان‌های این مجموعه هم چنین کار کردی را دارند. کتاب «ماه غریب من» نیز که به قلم مجید ملامحمدی نوشته شده است، در ۱۰ نوبت و شمارگان ۲۷ هزار نسخه منتشر شده است که داستان‌های زندگی امام رضا (ع)، فضایل اخلاقی امام هشتم (و سیره عملی و علمی ایشان را برای نوجوانان روایت می‌کند و با توجه به استقبال که از آن شد، توسط فاطمه‌تی سوداگر به زبان عربی با عنوان «قمری الغریب» ترجمه شده است.

در سال‌های قبل از ۹۵، تنها ۷ عنوان کتاب از انتشارات به‌نشر ترجمه شده بود اما طی ۷ سال اخیر بیش از ۶۰ اثر در حوزه کودک، نوجوان و بزرگسال به زبان‌های مختلفی چون چینی، ترکی، عربی، انگلیسی ترجمه شده است. مجموعه ۱۰ جلدی «قصه‌ما مثل شد» از جمله پرفروش‌ترین آثار به‌نشر است که این مجموعه توسط گل‌بیلدیز به زبان ترکی و توسط خانم‌ها هاشیویان و گوان یوان به زبان چینی به‌عنوان پرجمعیت‌ترین زبان جهان چاپ و منتشر شده است. «قصه‌ما مثل شد» به‌نویسندگی محمد میرکیانی اثر برگزیده کتاب سال جمهوری اسلامی ایران، شامل ۲۲۰ قصه حکایت و مثل ایرانی است که برای گروه سنی کودک و نوجوان بازبان ساده و روان گزینش و بازنویسی شده‌اند. تولید



ترجمه آثاری به ترکی استانبولی و آلمانی

قلم‌کلر ژوبرت، نویسنده فرانسوی به رشته تحریر درآمده است. «کیک‌امانتی»، «شلویی»، «آش‌آشتی‌کنان»، «که این‌طور!»، «راز پاپایا»، «ماجرای سیب قرمز»، «تازه‌چه خبر؟» و «مسابقه کوفته‌پزی» عنوان کتاب‌های این مجموعه است که نویسنده در آن تلاش کرده در قالب روایت هشت داستان تخیلی، مفاهیمی چون دروغ‌گویی، غیبت، امانت‌داری، راست‌گویی، صلح و آشتی، تجسس و... را براساس یک‌آیه از قرآن برای بچه‌ها به تصویر کشیده و ملموس‌تر کند. این مجموعه توسط میلاد سلمانی به زبان ترکی استانبولی، توسط موسسه مسجد امام علی اسلو به زبان آلمانی و توسط محسن رضوانی به زبان عربی ترجمه شده است.

مجموعه «قصه‌های حنا» نوشته علی باباجانی، داستان‌هایی جذاب و آموزنده از دخترپچه‌ای به نام حنا را روایت می‌کند که با پدر و مادر و برادرش حامد، زندگی می‌کند. در این مجموعه، روابط اعضای خانواده با زبانی کودکانه بیان می‌شود. در هر جلد از این کتاب‌ها، ابتدا یک داستان جذاب برای کودک روایت می‌شود و به دنبال آن مفاهیم دینی و اخلاقی مطرح می‌شوند. از این مجموعه، کتاب‌های «بوی گل»، «یک عکس زیبا»، «عروسک مو طلایی» و «لباس مهمانی» توسط محسن رضوانی به زبان عربی ترجمه شده است و از این طریق اخلاق دین‌مبین اسلام را در سایر کشورها شاعه می‌دهد. مجموعه «یک داستان تخیلی با مفهوم قرآنی» نیز به